



## École Gabrielle-Roy

6887, 132°  
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628  
Courriel : [ecole\\_gabrielle-roy@csf.bc.ca](mailto:ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca)  
Site hypertexte : [gabrielleroy.csf.bc.ca](http://gabrielleroy.csf.bc.ca)



### Bulletin d'information : No. 5, janvier 2015

**Meilleurs vœux pour la nouvelle année aux parents, aux élèves et au personnel de l'école Gabrielle-Roy !**

*Best wishes  
for the New Year!*

#### **Rappel aux parents qui désirent rencontrer les enseignants**

Merci aux parents qui se sont rendus à l'école pour les rencontres avec les enseignants le 11 décembre.

Si vous n'avez pas eu la chance de rencontrer les enseignants ce jour-là, et que vous aimeriez le faire, nous vous demandons d'appeler l'école afin de prendre un rendez-vous.

*If you wish to discuss your child's progress with a teacher, please call the school to make an appointment.*

#### **Inscription à l'école Gabrielle-Roy**

Les parents qui souhaitent inscrire leur enfant en maternelle à notre école sont invités à le faire le plus tôt possible. Cela nous permettra de mieux organiser les classes de l'année scolaire 2015-2016.

**La soirée d'information Portes Ouvertes pour les nouveaux élèves de la maternelle à la 12e année aura lieu le mercredi 21 janvier à 18 h 30.**

Veuillez consulter le site du CSF ([www.csf.bc.ca](http://www.csf.bc.ca)) sous *Coin des parents* : *éligibilité et inscription* pour savoir qui est éligible au programme francophone de la C.-B.

*Parents wishing to register their children in Kindergarten are asked to do so early as that will help us to better plan next year's classes.*

*Please consult [www.csf.bc.ca](http://www.csf.bc.ca) : English Info: Eligibility and Registration to know who is eligible for the program.*

***We will have an Open House for future students from kindergarten to grade 12 at 6:30 p.m. on Wednesday, January 21, 2015.***

**Les élèves et le personnel de l'école Gabrielle-Roy aimeraient remercier tous les gens qui sont venus célébrer le temps de Noël avec eux. Plusieurs parents ont eu la chance de prendre un déjeuner ou un goûter dans la classe de leurs enfants tandis que d'autres sont venus applaudir les spectacles et les présentations musicales.  
Merci d'être venus célébrer avec nous.**



**Merci aux parents** qui ont généreusement répondu à l'appel de l'APÉ afin d'appuyer nos familles et élèves qui pouvaient bénéficier d'un peu d'aide durant le temps des fêtes. Merci aussi aux parents qui ont aidé à emballer les cadeaux et à en faire la distribution !

***Thank you to all parents who gave generously to help students and other families during the holiday season.***



**Merci aux élèves et aux familles qui ont contribué à la collecte de denrées non périssables et de vêtements pour La Boussole, un centre communautaire d'aide sociale.**

***Thank you to all students and families who contributed to the food and clothes drive for La Boussole.***

## EHB

L'évaluation des habiletés de base en mathématiques et en compréhension et écriture en français pour les élèves de la 4<sup>e</sup> et de la 7<sup>e</sup> année auront lieu entre le 12 janvier et le 20 février 2015. Les élèves de la 7<sup>e</sup> écriront aussi le « Foundation Skills Assessment » en compréhension de lecture anglaise. Les parents qui préfèrent que leurs enfants soient exemptés sont priés de communiquer par écrit avec la direction bien avant le 12 janvier. Les cahiers d'écriture complétés et notés seront envoyés dans les foyers vers la fin du mois de mars. Les résultats individuels seront remis aux parents par voie électronique et en copie papier.

## FSA

*Grade 4 and 7 students will be writing the Foundation Skills Assessment sometime between January 12 and February 20, 2015. If you have questions or would like to have your child excused from these Ministry of Education assessments, please contact the administration in writing before January 12, 2015.*



## La Dictée P.G.L.

Cette année, la plupart des classes de l'élémentaire participeront à la Dictée PGL en janvier et en début février.

Vous serez invités à commanditer votre enfant de façon à amasser des fonds pour la cueillette de partage. Cette collecte est une excellente occasion de vivre une expérience concrète de solidarité et de partage en venant en aide aux enfants d'Afrique et d'Haïti.

Les parents peuvent se rendre au site ci-dessous pour en apprendre davantage sur cette initiative ainsi que pour découvrir des activités à faire avec leurs enfants.

<http://fondationpgl.ca/accueil/>

## **FESTIVAL DU LIVRE DE SCHOLASTIC**

**MERCI À TOUS LES PARENTS QUI ONT AIDÉ  
AVEC LA PRÉPARATION, LES VENTES ET  
LE RANGEMENT DU FESTIVAL DU LIVRE AU  
MOIS DE DÉCEMBRE.  
CE FUT UN BEAU SUCCÈS !**



**La finale du concert de la maternelle à la 5e année le 16 décembre.**

**Merci à M. Paris pour la photo.**

## Bienvenue à

Mme Ki Won Lee qui revient de congé de maternité / parental.

**Au revoir** et grand merci à

M. Stephen Harris qui avait remplacé Mme Lee durant son congé.

## Prochaine réunion de l'APÉ

La prochaine réunion de l'APÉ aura lieu le mardi 13 janvier 2015 à 19 h 00 à la bibliothèque de l'école. Un service gratuit de garde d'enfants sera offert sur demande. The next PAC (Parent Advisory Council) meeting will be on Tuesday, January 13, 2015 at 7 p.m. in the library. Free childcare will be provided upon request.

## Dates à retenir

- ★ Du 12 au 15 janvier Photos des finissants (Graduation photos)
- ★ Entre le 12 janvier et le 15 février 2015 : Évaluations des habiletés de base (ÉHB/FSA) des élèves de 4<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup>
- ★ Du 15 au 18 janvier, Parlement jeunesse francophone à Victoria pour 9 élèves du secondaire
- ★ Le 16 janvier : Date tentative pour la remise des certificats (Tentative date for awards ceremony)
- ★ Le 21 janvier à 18 h 30 : Portes ouvertes pour les futurs élèves de l'école (Open House for future students at 6:30 p.m.)
- ★ Le 23 janvier : Journée pédagogique (Professional Day)
- ★ Le 30 janvier : Contrôles de vision et d'ouïe des élèves de maternelle (Vision and hearing screening for kindergarten students)
- ★ Le 9 février: Journée de la famille (Provincial Family Day) école fermée / school closed
- ★ Le 20 février : Journée pédagogique (Professional Day)
- ★ Du 7 au 21 mars : Voyages internationaux au Guatemala et en France pour les élèves de la 12<sup>e</sup> du CSF (International student trips for grade 12 students)
- ★ Le 1<sup>er</sup> mars : Croix Rouge (Red Cross Blood Clinic in the gym)
- ★ Du 9 au 20 mars 2015 : Congé du printemps (Spring Break)
- ★ Le lundi 23 mars 2015 : Retour à l'école (Back to school)

## **Activités du midi à l'élémentaire**

Chaque midi, en plus de la récréation à l'extérieur, il y a des activités auxquelles les élèves, tout dépendant de leur âge, peuvent participer.

Le cirque : mardi et jeudi pour les élèves de 2<sup>e</sup> et de 3<sup>e</sup> années

lundi, mercredi et vendredi pour les élèves de la 4<sup>e</sup> à la 6<sup>e</sup> années

Le soccer avec l'Académie Faly : les mardis pour les élèves inscrits de la 4<sup>e</sup> à la 6<sup>e</sup> année

Les meneuses de claques : les jours 1, 2 et 3 en alternance par groupes d'âge



## **Portes ouvertes le 21 janvier à 18 h 30**

Nous invitons les futurs élèves de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année ainsi que leurs parents à une soirée Portes ouvertes. Nous présenterons les programmes de notre école et ferons une visite de celle-ci. Il est à noter qu'il n'est pas nécessaire pour les futurs élèves de maternelle déjà inscrits pour septembre 2015 d'assister à cette soirée.

**We invite all future students and their parents  
to an Open House on January 21, 2015 at 6:30 pm.**

**Kindergarten students who are already registered for September 2015 need not attend.**



## École Gabrielle-Roy

6887, 132e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9  
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628  
Courriel : [ecole\\_gabrielle-roy@csf.bc.ca](mailto:ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca) Site : [gabrielleroy.csf.bc.ca](http://gabrielleroy.csf.bc.ca)



### Bulletin d'information: No. 6, février 2015

#### Aux parents de l'élémentaire

- \* Si vous venez chercher vos enfants à 14 h 45 nous vous demandons de les attendre à l'entrée de la cour de récréation, près du parc de la Coccinelle. Veuillez ne pas circuler dans l'école, c'est une question de sécurité.
- \* S'il fait tempête et que les élèves attendent à l'intérieur de 14 h 45 à 15 h, veuillez attendre vos enfants au carrefour.
- \* N'allez pas les chercher dans les salles de classe.
- \* Le secrétariat fera un rappel général aux enfants qui normalement rencontrent leurs parents au carrefour.
- \* Nous ne les appellerons individuellement puisque cela dérange les classes qui sont toujours en cours au secondaire.
- \* *When picking up your children at 2:45, please meet them at the school yard entrance by the Coccinelle park. If students are inside due to bad weather, please meet them in the gathering area.*
- \* *Do not wander into the classroom areas.*
- \* *We will make a general announcement reminding students who regularly meet their parents at 2:45 pm to come to the carrefour.*
- \* *We will not call them one by one as this is a disruption to ongoing classes.*

#### À tous les parents

Veuillez vous présenter au secrétariat si vous venez chercher vos enfants avant la fin des cours. Il est important d'avertir l'enseignant si votre enfant doit quitter avant la fin de la journée.

*Please go to the office if picking up your children before the end of class. It is important to let the teacher know if your child must leave school early.*

#### Sondage des parents

Le ministère d'Éducation sollicite votre participation au sondage provincial de satisfaction 2015. Les élèves de la 4<sup>e</sup>, 7<sup>e</sup>, 10<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> années ainsi que le personnel de l'école sont invités à participer au sondage. Vous avez reçu un questionnaire soit en ligne ou sur papier. Merci de bien vouloir compléter le sondage avant le 30 avril 2015.  
*The Ministry of Education is once again asking you to fill out the Satisfaction Survey either on paper or on line. The school has sent you the information as well as your personal number. Please complete the survey before April 30th, 2015.*

#### Rappels

Les élèves vont dehors prendre de l'air s'il ne pleut pas trop fort. Il est important qu'ils soient préparés pour la pluie ou le froid. Veuillez à ce qu'ils aient des bottes, des chapeaux, des mitaines, un manteau chaud, etc.

*Please make sure your children are dressed properly for outside play, including light rain.*

#### Objets perdus

Écrivez le nom de votre enfant sur les vêtements, le sac à dos, la boîte à dîner, etc. Les enfants ne reconnaissent pas toujours leurs vêtements quand ils se retrouvent aux objets perdus. *Place names on children's belongings. Too many items are in our Lost and Found.*

#### Cash for Clothes

Nous acceptons vos dons jusqu'en juin 2015. SVP déposer vos sacs sous l'escalier du carrefour.

*We are accepting donations until June 2015.*

### Le programme DIRE



## Petites annonces

### Thirdwave / Transport scolaire

La compagnie d'autobus facile d'accès via Facebook et Twitter, voici les adresses :



[www.thirdwavebus.com](http://www.thirdwavebus.com) [www.twitter.com/ThirdwaveBus](https://www.twitter.com/ThirdwaveBus)  
[www.facebook.com/ThirdwaveBusServices](https://www.facebook.com/ThirdwaveBusServices)

### Consultation calendrier 2015-2016

Vous recevrez bientôt un sondage de votre APÉ sollicitant votre préférence de calendrier scolaire 2015-2016.

Veuillez répondre en grand nombre.

The school PAC will soon send you a questionnaire to help us determine next year's school calendar. Thank you for participating.

### Ressources pour la communauté de l'école

Nouvelles ressources sur la santé disponibles sans frais  
<https://courriel.csf.bc.ca/service/home/~/?auth=co&loc=fr&id=118808&part=2>

#### Site à consulter

<http://www.brandnamefoodlist.ca>

Un site qui classe plusieurs grandes marques selon leur valeur nutritive

### Croix rouge

Il y aura des collectes de sang de la Croix Rouge à l'école le 1er mars de 10 h à 16 h.

The Red Cross will be holding blood donor clinics in our gymnasium on March 1st from 10 am to 4 pm.

[www.blood.ca](http://www.blood.ca) ou 1-888-236-6283

### Destination CLIC

Programme de 3 semaines d'enrichissement du français langue première pour les élèves francophones de la 8<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup> année. Les principales dépenses sont payées

<http://www.destinationclic.ca/fr/>

### Dates à retenir !

- ❖ Le 12 février, vérification de l'ouïe et de la vision en maternelle  
(*Vision and hearing check for kindergarten students*)
- ❖ Le 12 février, danse pour les élèves du secondaire de 18h à 21h
- ❖ Le 20 février, journée pédagogique  
(*Pro D. Day, school closed*)
- ❖ Le 25 février, journée en rose pour contrer l'intimidation  
(*Pink Shirt Day*)
- ❖ Le 25 février, cérémonie d'assermentation pour le programme DIRE à 10h45 (*WITS programme ceremony*)
- ❖ Le 27 février, Cabane à sucre de l'APÉ de 17h40 à 19h15  
(*Sugar Shack put on by the PAC*)
- ❖ Le 1er mars, collecte de sang de la Croix Rouge (*Red Cross blood donor clinic*)
- ❖ Du 2 au 6 mars, Semaine de la francophonie (*Francophone Week*)
- ❖ Le 3 mars, rencontre de l'APÉ  
(*PAC meeting at 7 p.m.*)
- ❖ Le 6 mars, deuxième bulletin formel à la maison (*Formal report card*)
- ❖ Du 9 au 20 mars, congé du printemps (*Spring Break*) et voyages des 12e en France et au Guatemala
- ❖ Le 23 mars, retour à l'école  
(*First day back to school*)
- ❖ Le 10 ou 17 avril, journée de cérémonies de remise de certificats  
(*Awards Day*)
- ❖ Du 20 au 22 avril et du 11 au 13 mai, stages de leadership pour les élèves de 8e année (*Leadership camps*)
- ❖ Du 6 au 8 mai, élèves de 6e à Loon Lake (*Grade 6 camp*)
- ❖ Du 11 au 15 mai, semaine multiculturelle à EGR (*Multicultural week*)
- ❖ Du 4 au 25 mai, examens IB  
(*IB exams for grade 12*)

## NOUVELLES DE L'APÉ

### Cabane à sucre

Venez nombreux à notre soirée Cabane à sucre le vendredi 27 février de 17h30 à 19h15 au carrefour de l'école. Au menu : tourtière (faite avec du porc), légumes et pommes de terre, choix de tarte au sucre ou de pouding chômeur, un bâton de tige d'érable, lait, eau ou café. Épargnez en achetant vos billets à l'avance. Pour profiter du rabais sur le prix du repas, renvoyer votre bon de commande et votre paiement à l'école **avant le jeudi 19 février 2015**. Il y aura de la musique traditionnelle, de la tige d'érable, des chansons à répondre, des ateliers de gigue et de cuillères et plus! Un nombre limité de billets seront disponibles à la porte au coût de 9 \$. Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter l'APÉ à : [ecolegabrielleroyape@hotmail.com](mailto:ecolegabrielleroyape@hotmail.com)



*Our "Sugar Shack" will take place on Friday, February 27<sup>th</sup> from 5:30 until 7:15 pm in the school carrefour. On the menu: tourtière (made with pork), vegetables and potatoes, choice of sugar pie or "Pudding chômeur" cake, one stick of maple toffee, milk, water or coffee. Save by purchasing your tickets in advance. To take advantage of the discount, please send in your order form and payment to the school by Thursday, February 19<sup>th</sup>, 2015. There will be traditional music, taffy making, singing, jig dancing, spoons workshops and more! A limited amount of tickets will be available at the door for \$9. For more information, please contact the APÉ at: [ecolegabrielleroyape@hotmail.com](mailto:ecolegabrielleroyape@hotmail.com)*

### Vente du sirop et du beurre d'érable

Nous faisons une vente de beurre d'érable et de sirop d'érable Québec pour célébrer la semaine de la francophonie. Les bons de commande vous ont été envoyés par courriel. Achetez-en 11, et le douzième est gratuit! La date limite pour retourner votre commande est le mercredi 18 février 2015 et les produits seront prêts à ramasser la soirée de la Cabane à sucre. *We are selling Quebec maple butter and maple syrup to celebrate Francophone Week. The order form was sent to you by email. If you purchase 11, the 12<sup>th</sup> is free! The deadline to hand in your order is Wednesday, February 18<sup>th</sup>, 2015 and the products will be ready for pickup at our Sugar Shack.*



### Foire de livres usagés

L'APÉ fera une foire de livres usagés encore ce printemps. Nous sommes à la recherche de dons de livres d'enfants en bonne condition, surtout en français, pour vendre aux élèves. Si vous avez des livres dont vous aimeriez nous faire don, vous pouvez les déposer à la bibliothèque de l'école dès maintenant. *The PAC / APÉ will once again be holding a Used Book Sale in the spring. We are currently looking for donations of children's books (especially French ones) in good condition that we can sell to the kids. If you have any books that you would like to donate, you can drop them off at the school library starting now.*

### Étiquettes Campbell et monnaie Canadian Tire

Nous acceptons toujours les étiquettes **Campbell** et les billets de monnaie **Canadian Tire**. Vous pouvez les déposer dans la boîte en avant du secrétariat. Les étiquettes des soupes, les paquets de craquelins Goldfish, des breuvages V8, des soupes Habitant, des sauces à spaghetti Prego, etc. sont acceptés. Visitez: [www.labelsforeducation.ca/english/eligible.asp](http://www.labelsforeducation.ca/english/eligible.asp) *We continue to collect Campbell's labels and Canadian Tire money. You can deposit them in the drop box in front of the school office. Soup labels, Goldfish packages, V8 drinks, Habitant soups, Prego spaghetti sauces, etc. are accepted. Visit: [www.labelsforeducation.ca/english/eligible.asp](http://www.labelsforeducation.ca/english/eligible.asp) to find out all of the products that are eligible.*



### Prochaine réunion de l'APÉ

La prochaine réunion de l'APÉ aura lieu le mardi 3 mars 2015 à 19h00 à la bibliothèque de l'école. Un service gratuit de garde d'enfants sera offert sur demande. *The next PAC (Parent Advisory Council) meeting will be on Tuesday, March 3<sup>rd</sup>, 2015 at 7 pm in the library. Free childcare will be provided upon request.*



## École Gabrielle-Roy

6887, 132

Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628

Courriel : [ecole\\_gabrielle-roy@csf.bc.ca](mailto:ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca) Site hypertexte : [gabrielleroy.csf.bc.ca](http://gabrielleroy.csf.bc.ca)



### Bulletin d'information: No.7, mars 2015

#### Bulletins

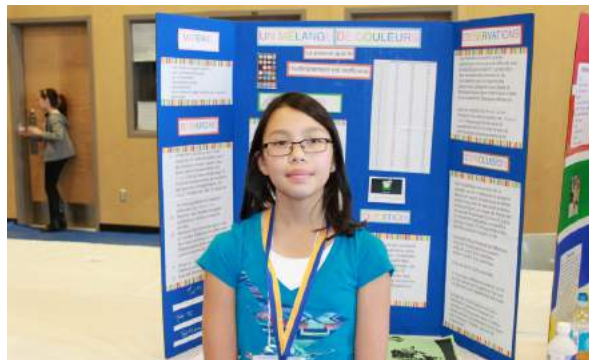
- \* Le deuxième bulletin formel sera remis aux élèves de l'élémentaire le 6 mars 2015 tandis que celui du secondaire sera mis à la poste.
- \* Veuillez appeler au secrétariat ou envoyer un courriel si vous aimeriez prendre rendez-vous avec un enseignant afin de discuter du progrès de votre enfant.
- \* *The second formal report card will be available on March 6, 2015. High School report cards will be mailed out. Please call the office to make an appointment or email the teachers directly if you would like to discuss your child's progress.*

#### Dictée PGL

Wei-ling Morris représentera l'école Gabrielle-Roy à la dictée PGL régionale qui aura lieu le 27 mars à l'école Rose-des-vents. Félicitations Wei-ling !  
Deux gagnants, un du programme francophone et un de l'immersion, se rendront à Montréal pour la finale canadienne au mois de mai.

#### Le mois de février en bref

- Plusieurs élèves de l'élémentaire ont participé à la Dictée PGL.
- Nous avons célébré la journée du drapeau canadien le 13 fév.
- Nous avons terminé les EHB / FSA des élèves de 7e et de 4e
- Les élèves de la 1re à la 6e ont participé à une cérémonie d'assermentation du programme DIRE / MENTOR le 25 fév.
- Nous avons salué la journée pour contrer l'intimidation en portant le rose le 25 février.
- Nous avons célébré le mois des Noirs avec un beau panneau artistique à l'entrée de l'école et la visite de deux aînés.
- Une élève, Karese Mahnic, a participé à Jeun'Info de Radio-Canada.
- Des élèves de la division 13 ont participé à la Foire des sciences du CSF à Jules-Verne.
- Les élèves du secondaire se sont amusés à une danse de la St.-Valentin.



Wei-ling à la Foire des sciences du CSF

#### La semaine de la francophonie à EGR

Nous soulignons la semaine de la langue officielle qui nous rassemble à l'école Gabrielle-Roy, le français. Aidez-nous à conscientiser les élèves, vos enfants, à l'importance de parler français à l'école. Si vous valorisez la langue française, si vous parlez à vos enfants en français à la maison et quand vous les accompagnez à l'école, ils feront de même. Nous avons besoin de votre appui.

*We will be celebrating La semaine de la francophonie from March 2nd to the 6th. I would like to remind parents that our school district has the mandate to educate our students in French as well as to promote its culture. Please help us fulfill our mission by showing your children that you understand the importance of speaking French at school and that you respect and support the school's mandate.*



Le drapeau de la francophonie mondiale



Le drapeau franco colombien

## Cours gratuits pour adultes

L'université de la Colombie-Britannique offre des cours en ligne de courte durée.

[https://www.canvas.net/?](https://www.canvas.net/?gclid=CO_7tLX79sMCFc9ffgodcQ8Afg)

[gclid=CO\\_7tLX79sMCFc9ffgodcQ8Afg](https://www.canvas.net/?gclid=CO_7tLX79sMCFc9ffgodcQ8Afg)

<http://mooc.ca/> (Cours en anglais et en français)

[https://www.canvas.net/?](https://www.canvas.net/?gclid=CK2E1uuA98MCFQVgfgodkR4Alw)

[gclid=CK2E1uuA98MCFQVgfgodkR4Alw](https://www.canvas.net/?gclid=CK2E1uuA98MCFQVgfgodkR4Alw) (Collection de cours)

### Bourses et information pour les élèves du secondaire

L'information pour nos élèves se trouve à l'adresse suivante :

<https://portail.csf.bc.ca/group/services-pedagogiques-secondaire-deuxieme-cycle/options-de-financement>

Les élèves de l'école ont accès au Portail du CSF :

<https://portail.csf.bc.ca/group/eleves-au-secondaire/accueil>

**BCIT** (British Columbia Institute of Technology)

Sessions d'information et tournées du campus

<http://www.bcit.ca/infosessions/>

**Capilano University**

<http://www.capilanou.ca/programs/>

**UBC**

<https://account.you.ubc.ca/ubc/tour/campustours.ezc>

**SFU**

- en français

<http://www.sfu.ca/educfr/en/Information-Sessions/>

- en anglais

<http://www.sfu.ca/students/tour/book-a-burnaby-tour.html>

**SFU's Surrey Campus Global Community Open House**

<http://www.sfu.ca/surrey/engage/visit-us/open-house.html> (le 4 mars)

**Langara**

<http://www.langara.bc.ca/news-and-events/information-sessions/>

**Université de Victoria**

<https://courriel.csf.bc.ca/service/home/~/?auth=co&loc=fr&id=121091&part=2>

**Aide pour choisir une carrière**

[www.workbc.ca/BlueprintBuilder](http://www.workbc.ca/BlueprintBuilder)

Les élèves de la 8<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup> années sont invités à participer au programme

### **Destination Clic :**

trois semaines dans une autre région francophone du Canada.

Les principales dépenses sont payées.

[www.destinationclic.ca](http://www.destinationclic.ca)

1 877 866-4242

### **Attention !**

N'oubliez pas d'avancer vos montres d'une heure pour dimanche matin, le 8 mars.

*It's Daylight Saving Time on March 8th.*

*Set your clocks ahead 1 hour for Sunday morning.*

### **Trades and Technical Career Fair**

(Pour les élèves et le public. Une opportunité d'explorer des métiers avec expositions, présentations, kiosques d'employeurs, etc.)

Sungod Rec Center, Delta

le 30 avril 2015

de 9h à 20h

[www.delta.ca/careerfair](http://www.delta.ca/careerfair)

### **LA GRANDE TRAVERSÉE**

UN PETIT GROUPE D'ÉLÈVES DU SECONDAIRE SE PRÉPARE POUR UNE AVENTURE EN VÉLO. PAMELA, UNE DE NOS ORTHOPÉDAGOGUES, S'ENTRAÎNE AVEC EUX ET LES ACCOMPAGNERA EN VÉLO DE KAMLOOPS À VANCOUVER.

<http://www.lagrandetraversee.ca/la-grande-traversee/>

MERCI À LAPÉ QUI NOUS ONT ACHETÉ DEUX VÉLOS STATIONNAIRES POUR L'ENTRAÎNEMENT.



La collecte **Cash for Clothes** se poursuit. Vous pouvez déposer vos dons à l'école jusqu'en juin 2015. Les profits aident à défrayer les coûts de la fête des finissants.

The Cash for Clothes drive will continue until June 2015. You may deposit clothes, toys, small appliances and books in marked bags or boxes at school.

Treize de nos élèves de la 12<sup>e</sup> année s'envoleront vers la France ou le Guatemala durant la relâche du printemps. Ils passeront une quinzaine de jours à arpenter le pays et à rencontrer de nouvelles gens.  
**Bon voyage !**

### **Dates à retenir !**

- ❖ Le 1er mars, collecte de sang de la Croix Rouge (*Red Cross blood donor clinic*)
- ❖ Du 2 au 6 mars, Semaine de la francophonie (*Francophone Week*)
- ❖ Le 3 mars, rencontre de l'APÉ (*PAC meeting at 7 p.m.*)
- ❖ Le 6 mars, deuxième bulletin formel à la maison (*Formal report card*)
- ❖ Du 9 au 20 mars, congé du printemps (*Spring Break*) et voyages des 12e en France et au Guatemala
- ❖ Le 23 mars, retour à l'école (*First day back to school*)
- ❖ Le 27 mars, sortie à Science World des élèves des classes des divisions 4 et 5
- ❖ Le 31 mars, présentation de ICBC aux élèves de la 10e à la 12e années
- ❖ Le 2 avril, rencontre des parents des élèves de 6e en préparation au camp à Loon Lake
- ❖ Le 7 avril, pièce de théâtre « Selfie » pour le secondaire
- ❖ Le 10 ou 17 avril, journée de cérémonies de remise de certificats (*Awards Day*)
- ❖ Du 20 au 22 avril et du 11 au 13 mai, stages de leadership pour les élèves de 8e année (*Leadership camps*)
- ❖ Le 23 avril, sortie des élèves de 5e année au Musée Royal de Victoria
- ❖ Le 30 avril, Français pour l'avenir, conférence pour des élèves de 10e, 11e et 12e à SFU
- ❖ Du 4 au 25 mai, examens IB (*IB exams for grade 12*)
- ❖ Du 6 au 8 mai, élèves de 6e à Loon Lake (*Grade 6 camp*)
- ❖ Du 11 au 15 mai, semaine multiculturelle à EGR (*Multicultural week*)



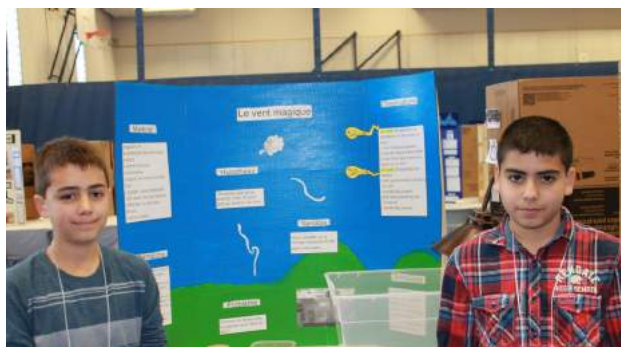
Layla et Chantal



Rachelle

### **À la Foire des sciences du CSF,**

Wei-ling Morris a remporté un premier prix tandis que Mahmoud Sbeity et Thomas Boudreau ont reçu une mention honorable. Nos six élèves participant à la foire ont très bien représenté leur école.  
Félicitations aussi à Rachelle Sakulsinghduisit, Chantal Demaere et Layla Sadafi !



Thomas et Mahmoud

Bon congé du printemps !  
Irène Noël  
Directrice



## École Gabrielle-Roy

6887, 132<sup>e</sup>

Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628

Courriel : [ecole\\_gabrielle-roy@csf.bc.ca](mailto:ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca)

Site hypertexte : [gabrielleroy.csf.bc.ca](http://gabrielleroy.csf.bc.ca)



## Bulletin d'information No. 1 - Le 11 août 2014

Chers parents ou tuteurs,

Ce sera bientôt la rentrée scolaire. Vous trouverez ici quelques informations qui vous aideront à préparer votre enfant pour la rentrée.

- ▶ **1<sup>re</sup> journée d'école pour les élèves de la 1<sup>re</sup> année à la 12<sup>e</sup> : mardi 2 septembre**
- ▶ **Rentrée en classe de maternelle : le mercredi 3 septembre, de 9 h à 10 h 30**

### Transport scolaire

- Les élèves de la 1<sup>re</sup> à la 12<sup>e</sup> seront transportés en autobus à partir du 2 septembre. Autant que possible, les arrêts d'autobus seront les mêmes que l'an dernier.
- Les nouvelles familles recevront un courriel de Thirdwave le 31 août confirmant l'heure et le point de rencontre pour leurs enfants.
- Si vous déménagez durant l'été, veuillez aviser Thirdwave de votre changement d'adresse en utilisant le formulaire qui se trouve sur le site du CSF sous **Transport scolaire**. L'information doit être soumise avant le 20 août afin d'avoir le transport pour le début septembre.

### Aux parents de la maternelle

- Nous vous demandons d'accompagner votre enfant à l'école le mercredi 3 septembre pour une rencontre au théâtre à 9 h suivie d'une visite dans la salle de classe. Les élèves de la maternelle quitteront entre 10 h et 10 h 30 ce premier jour avec leurs parents.
- Les élèves de la maternelle pourront commencer à prendre l'autobus le matin du jeudi 3 septembre.
- Ils viendront à l'école à mi-temps, de 8 h 45 à 11 h 30 jusqu'au lundi 8 septembre inclusivement.
- Ils quitteront l'école en autobus vers 11 h 30 pour rentrer à la maison, les 4, 5 et 8 septembre.
- Le 9 septembre, ils commenceront à temps plein et retourneront en autobus avec les autres élèves après 15 h. N'oubliez pas de les rencontrer à l'arrivée. Pour toute question, n'hésitez pas à communiquer avec nous au bureau à partir du lundi 26 août.

### LISTE DES NUMÉROS IMPORTANTS

#### École Gabrielle-Roy

Téléphone : 604-599-6688 ; Télécopieur : 604-599-6628

#### Compagnie de transport Thirdwave Bus

Téléphone : 604-247-1CSF (1273) ; Télécopieur : 604-247-1222

#### Conseil scolaire francophone de la C.-B.

Téléphone : 604-214-2600 ; Télécopieur : 604-214-9881

#### Garderie La Coccinelle

Téléphone : 604-599-6880 ; Télécopieur : 604-572-6834

#### Association francophone de Surrey

Téléphone : 604-597-1590

### RENTÉE SCOLAIRE 2014-2015

Les listes de classes seront ajustées durant les premiers jours de la rentrée. Veuillez lire attentivement l'information suivante :

#### Le mardi 2 septembre 2014

- 8 h 20 à 8 h 30 : arrivée en autobus des élèves de la première à la 12<sup>e</sup> année
- 12 h 00 départ des élèves de la première à la 12<sup>e</sup> année en autobus

#### Le mercredi 3 septembre 2014

- Élèves de maternelle et parents de 9 h à 10 h 30 au théâtre.
- Première journée complète pour les élèves de la 1<sup>re</sup> à la 12<sup>e</sup> année (horaire ci-dessous)

#### Le jeudi 4 septembre 2014

- Horaire régulier de 8 h 45 à 14 h 45 de 1<sup>re</sup> à 6<sup>e</sup>
- Horaire régulier de 8 h 35 à 15 h 01 de 7<sup>e</sup> à 12<sup>e</sup>
- Horaire des maternelles de 8 h 45 à 11 h 30

Les heures ci-dessus sont les heures du début et de fin des cours. L'appel aux étudiants sonnera 5 minutes avant le premier cours.

#### Détails du mardi 2 septembre

- 8 h 40 : Les élèves de la 7<sup>e</sup> à 12<sup>e</sup> année se rendront au gymnase pour un mot de bienvenue et l'explication des activités de la semaine.
- 9 h : Les élèves de la 1<sup>re</sup> à 6<sup>e</sup> entreront et se rendront au gymnase pour la présentation du personnel.
- 9 h 30 : Le secondaire quittera pour se rendre en classe et les élèves de l'élémentaire seront regroupés dans leurs nouvelles divisions. Le déroulement de la première journée sera expliqué.

- **N.B. Les élèves qui ne sont pas encore inscrits devront se présenter au secrétariat.**

### DATES IMPORTANTES

Le secrétariat de l'école sera ouvert de 9 h à 15 h 30 du lundi 25 au vendredi 29 août.

**Le lundi 1 septembre** : Fête du travail, l'école est fermée.

**Le mardi 2 septembre** : rentrée scolaire, 1<sup>re</sup> à 12<sup>e</sup>

**Le mercredi 3 septembre** : rentrée des maternelles

**Le lundi 8 septembre** : Première réunion de l'APÉ à 19 h

**Le mardi 9 septembre** : maternelles à temps plein

**Le mardi 16 septembre** : Photos individuelles des élèves

**Le jeudi 25 septembre** : Départ hâtif à 14 h.

Soirée « Portes Ouvertes » de 19 h à 20 h 30

**Le lundi 29 septembre** : Journée professionnelle, école fermée

### Matériel scolaire

Les listes du matériel scolaire requis pour les élèves de la 1<sup>re</sup> à la 6<sup>e</sup> année sont disponibles sur le site de l'école <http://gabrielleroy.csf.bc.ca> sous

**Parents/élèves : fournitures scolaires.**

Il n'y a pas de liste pour les élèves de maternelle, car nous demandons aux parents de contribuer 30 \$ au début de l'année pour l'achat des fournitures scolaires. Les enseignantes des maternelles feront les achats.

Du **matériel supplémentaire** peut être demandé par les enseignants selon le niveau des élèves. Une liste de ce matériel sera distribuée au début de la première semaine aux élèves du secondaire ainsi qu'à l'élémentaire si nécessaire. Il incombera aux élèves et aux parents de se procurer ce matériel supplémentaire.

### Frais additionnels

Dans cet envoi, vous trouverez un **formulaire pour commander** le livre de fin d'année au coût de 50 \$ (pour les élèves du secondaire).

Nous demandons aussi une **contribution de 5 \$** envers l'achat de matériel de survie pour chaque élève de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année.

L'achat du chandail de musique (20\$) pour les **élèves de 7<sup>e</sup>** est obligatoire. Si vous ne pouvez pas assumer cette dépense, veuillez en discuter avec l'enseignant de musique, M. Gallo.

Un **agenda gratuit pour les élèves de la 1<sup>re</sup> à la 12<sup>e</sup>** année sera également distribué. L'agenda sera utilisé par tous les élèves à partir de la première année. Les engagements envers les règles de vie, l'utilisation du français dans l'école, le respect des règlements, du plagiat et l'engagement pour la bonne utilisation des ordinateurs et de l'Internet, doivent être lus et signés par l'élève et les parents. Il est entendu que les parents discuteront et expliqueront ces engagements aux plus jeunes qui ne peuvent le faire eux-mêmes.

### Souliers d'intérieurs ou d'éducation physique

Nous demandons que tous les étudiants aient des chaussures de gymnase qui ne seront pas portés à l'extérieur de la bâtisse, avec des semelles qui ne maquent pas le plancher.

*Students need indoor runners for use in the gym only.: non-marking soles only.*



**Les courses Cross-Country (3e à 7e) au parc Bear Creek commencent à la mi-septembre. Pratiquez-vous dès aujourd'hui !!!**



### IMPORTANT DATES

September 01	Labour Day. School closed.
September 02	First day of school for grades 1 to 12 (8:40 to 12:00 for grades 7 to 12; 9:00 to 12:00 for grades 1 to 6)
September 03	Kindergarten students and parents to school from 9 to 10:00 (10:30)
September 4, 5 & 8	Kindergarten to school half days, from 8:45 to 11:30
September 08	APE (PAC) meeting (7pm)
September 9	Full day for Kindergarten
September 16	Individual pictures
September 25	Early dismissal (2 pm) Open House (7 pm – 8:30 pm)
September 26	Professional Day, school closed

### Notes

- Parents attend with Kindergarten children on Wednesday, Sept. 3<sup>rd</sup> from 9 am to 10:30 am
  - Please meet in theatre
- Half day for K students until and including Sept. 8<sup>th</sup>
  - (8:40 – 11:30) Bus transportation is provided.
- Free agenda for grades 1 to 12. All rules to be read and signed by parents and students. Parents are asked to explain rules to younger students. Replacement for lost agenda: \$10
- Look on the school web site:  
<http://gabrielleroy.csf.bc.ca>
  - **Parents/élèves: fournitures scolaires**  
(for school supply lists for students from grades 1 to 6)
- School supplies for kindergarten: \$30 cheque to École Gabrielle-Roy and given to classroom teacher
- Secondary students will receive their supply list from teachers. Please come to school with basic school supplies : binders, lined and graph paper, pens, pencils, erasers, highlighters and geometry set for Math students.
- Fill out school emergency contact form for each student
- Please notify the office if your child will be late or absent.
- It is important for students to be on time to minimize disruptions to classes
- Parents and visitors are asked to report to the main office when coming into the school
- We will only relay urgent messages to students during class time as to not disrupt instructional time. Other messages, if need be, will be relayed during lunch break.
- It is most important that you notify the office of any changes to your phone number, email address, etc.
- Teachers and the office communicate with parents mostly by email. Please make sure we have your correct address.

Veuillez également consulter le **calendrier de l'année scolaire 2014-2015** indiquant les dates des congés, des journées de développement professionnel, des départs hâtifs et de la remise des bulletins scolaires. Nous avons aussi ajouté les dates des réunions de l'APÉ pour l'année au verso du calendrier. **Conservez précieusement ce calendrier pour vous y référer durant l'année.**

## RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS

### ◆ CALENDRIER SCOLAIRE 2014-2015

L'horaire des cours sera sur un cycle de 5 jours : jour 1 à jour 5 qui se suivent. Voir le calendrier scolaire 2014-2015. Les blocs du secondaire durent de 61 à 62 minutes à raison de 5 blocs par jour. Il y a une pause entre les blocs. À l'élémentaire, les blocs peuvent durer de 30 à 45 minutes. Les élèves ont une récréation de 15 minutes de 10 h 15 à 10 h 30. Les élèves mangent leur dîner en classe, avec leur professeur, entre 11h45 et midi.

### ◆ Formulaire d'évacuation d'urgence

Veillez remplir le formulaire d'évacuation d'urgence pour chacun de vos enfants à notre école. Et cela, même si vous l'avez déjà fait par le passé.

### ◆ SITE WEB

Pour vous tenir au courant des renseignements et événements importants au sujet de notre école, n'hésitez pas à visiter notre site WEB : <http://gabrielleroy.csf.bc.ca/>

### ◆ COURRIEL

Si vous avez accès au courriel, nous vous encourageons fortement à nous donner votre adresse. Nous envoyons toutes nos informations par messagerie électronique. Vous pouvez aussi communiquer avec l'école au courriel suivant : [ecole\\_gabrielle-roy@csf.bc.ca](mailto:ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca).

### ◆ CHANGEMENT DE VOS COORDONNÉES

Il est primordial d'être en mesure de vous rejoindre le plus rapidement possible en cas d'urgence. Assurez-vous d'aviser le secrétariat de tous changements de vos numéros de téléphone, adresses courriels, etc.

### ◆ LA SÉCURITÉ À L'ÉCOLE

Les visiteurs et les parents bénévoles doivent aller au bureau pour s'identifier. Lorsque vous venez chercher vos enfants durant les heures de classe, rappez-vous au secrétariat.

La secrétaire appellera votre enfant dans sa classe. Cela évitera des conflits et malentendus. Entre 14 h 45 et 15 h, nous demandons aux parents qui viennent chercher leurs enfants de l'élémentaire de les ramasser dehors à l'entrée de la cour d'école, près du parc de la Coccinelle et non au carrefour. Le va et vient de trop d'élèves à l'entrée principale dérange les classes du secondaire qui terminent seulement à 15 h.

**S'il pleut, les parents doivent se présenter au secrétariat entre 14 h 45 et 15 h et nous appellerons les enfants qui viendront rejoindre leurs parents au carrefour. Merci d'être ponctuel.**

Après 15 h, les élèves seront dirigés au carrefour car il n'y a pas de supervision aux structures de jeux, dans la cour et dans les classes (jours de pluie) après 15 h.

### ◆ ASSIDUITÉ

La présence régulière et ponctuelle de votre enfant à l'école est essentielle à la réalisation de son succès scolaire.

Pour toutes absences ou retards, veuillez téléphoner au bureau: 604-599-6688, poste 222 **avant 8 h 40, en matinée ou la veille.**

Il est aussi important d'aviser la compagnie de transport Thirdwave de tous changements.

Veillez respecter les horaires de classes. Nous tenons à ne pas déranger les enseignants et les élèves durant les cours. Pour ceci, nous transmettrons seulement les messages urgents.

## FÉLICITATIONS !

### Certains élèves qui se sont mérités des bourses de 12<sup>e</sup> année

Spencer Garvey a reçu une *Bourse Gabrielle-Roy* de 250 \$, une Bourse Dogwood en musique de 1 000\$ et la Bourse de la Fédération des parents francophones de 100\$

Daulton Brooks a reçu une Bourse Dogwood en compétences pratiques de 1 000\$

Benoît Cyr-Morton a reçu une Bourse Dogwood en sports de 1 000\$

Michèle Garceau a reçu une *Bourse Gabrielle-Roy* de 400 \$

Philip Leblanc a reçu une *Bourse Gabrielle-Roy* de 300 \$

Noémie Potvin a reçu une *Bourse Gabrielle-Roy* de 250 \$

Matthew Smisko a reçu la Bourse du Syndicat canadien de la fonction publique.



Les bourses du *Passport to Education* seront remises en septembre. La médaille du Gouverneur Général sera aussi remise en début d'année à l'élève qui a eu la meilleure moyenne en 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> années.

## Nouvelles du personnel de l'école

Nous disons au revoir aux enseignants suivants :

Mme Andrée-Anne Boulanger, poste à La Passerelle  
Mme Giannoula Venetsanopoulos, part à la retraite  
Mme Gisèle Dupuis, poste à L'école des Voyageurs  
Mme Hélène Tremblay, poste à L'école Rose-des-vents  
M. Abdellah Seddiki  
M. Azedine Lagha  
M. Elvire Seumo  
Mme Nathalie Lavoie  
M. Orgil Ikhbayar  
Mme Patricia Chagnon

Bon retour aux enseignantes qui reviennent en septembre :

Mme Andréanne Sénéchal, enseignante m-1  
Mme Diane Potvin, bibliothécaire  
Mme Sonia Maheux, enseignante de musique

Nous souhaitons la bienvenue aux enseignantes suivantes :

Louise-Hélène Roy, orthopédagogie à l'élémentaire  
Mme Pamela Lambert, orthopédagogie au secondaire

**Nous offrons  
nos remerciements sincères  
à tous ces gens qui nous quittent.  
Nous apprécions leur dévouement !**

**Bienvenue aux enseignantes qui se joignent à notre équipe.**



**Bon retour et bonne année  
scolaire 2014-2015**

**Irène Noël, directrice**



## École Gabrielle-Roy

6887, 132<sup>e</sup>  
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628  
Courriel : [ecole\\_gabrielle-roy@csf.bc.ca](mailto:ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca)  
Site hypertexte : [gabrielleroy.csf.bc.ca](http://gabrielleroy.csf.bc.ca)



### Bulletin d'information : No.2, octobre 2014

#### La rentrée

Pour une sixième année consécutive, l'APÉ nous a aidé à organiser une épluchette de blé d'Inde pour les élèves. Les élèves de la maternelle ont fait une entrée en douceur le mardi 23 septembre. Nous avons présentement 562 élèves d'inscrits à notre école, une augmentation d'une vingtaine d'élèves.

#### Objets perdus

Un rappel que tous les objets perdus et non réclamés sont donnés aux organismes de charité régulièrement. Nous vous encourageons à écrire le nom des plus jeunes élèves sur leurs vêtements, leur sac à dos, leur boîte à lunch, etc. Ainsi, nous serons en mesure de leur retourner ce qu'ils ont perdu avant de faire un envoi aux organismes de charité.

*We have a lost and found that is often overflowing. Please write your child's name in his / her belongings. We give those unclaimed items to charitable foundations on a regular basis.*



#### Communication

Il est recommandé d'utiliser l'agenda de votre enfant pour communiquer avec les enseignants, surtout à l'élémentaire. N'hésitez pas à communiquer par courriel. Vous trouverez les adresses courriel sur notre site web sous « personnel ». Vous pouvez aussi appeler l'école et laisser un message sur la boîte vocale de l'enseignant si vous le désirez.

**Rappel :** Il y a un code vestimentaire à l'école. Les vêtements avec messages racistes, sexistes, vulgaires ou violents ne seront pas tolérés. En plus, nous vous prions de rappeler à vos jeunes que l'école est un endroit d'étude. Les élèves qui portent des vêtements jugés trop révélateurs devront se couvrir ou retourner à la maison. Veuillez vous référer à l'agenda de l'étudiant pour des précisions.

**The school has a dress code. Students wearing inappropriate attire will be asked to change or to return home.**

#### Autobus en après-midi

Il faut toujours appeler l'école et Thirdwave si votre enfant n'a pas besoin de service d'autobus en après-midi. Veuillez éviter les changements de dernière minute à l'horaire d'autobus pour vos enfants. Ces changements occasionnent des dérangements à la classe.

Il est interdit aux élèves de prendre un autre autobus que le leur.  
*You must call the school and Thirdwave if your child is not returning home on the bus. It is preferable not to make any last minute changes to your children's bus schedule in the afternoon so that classes are not disturbed. Students are not to ride on any other bus but their own.*

SVP contactez le secrétariat et écrivez une note dans l'agenda de votre enfant s'il y a des changements et votre enfant doit partir avant la fin de la journée.

*Please contact the office and write a note in your child's agenda if he / she must leave before the end of the school day.*



#### Vêtements pour la récréation du matin et du midi

Il est important de bien choisir les vêtements portés par votre enfant à l'école. Avec la saison des pluies et de temps froid qui arrive, nous recommandons de bonnes chaussures imperméables ou des bottes et un bon manteau qui gardera votre enfant au chaud lors des récréations. Les élèves sortiront pour prendre l'air sauf les journées de trop fortes pluies. *Please dress your children properly for rainy days: boots, warm coat, etc. They will be going outside for recess to get some fresh air.*

### Absence des cours au secondaire

Si votre enfant doit s'absenter lors d'un cours pour une raison médicale ou autre, veuillez aviser le secrétariat et rédiger une note destinée à l'enseignant concerné. Lorsque votre enfant quittera son cours, il devra aviser le secrétariat. Les enseignants ne sont pas obligés d'offrir des reprises d'examen ou de donner des notes de cours aux élèves qui s'absentent sans motivation acceptable.

*Please advise the office and write a short note to the teacher concerned if your child has to leave the school for an appointment or a medical reason. Secondary students who miss class intentionally will not be able to make up missed exams.*

### Pédiculose à l'école

Nous devons souvent faire face à l'école à un problème de pédiculose (les poux). Nous vous demandons de vérifier la tête de votre enfant de temps à autre et de nous avertir si vous en trouvez. Visitez le site <http://www.healthlinkbc.ca/healthfiles> pour savoir comment traiter le problème. *Please help us keep head lice at bay by checking your child's head periodically.*

Le **BC School Fruit and Vegetable Program** à EGR fait partie d'une initiative du gouvernement pour améliorer la santé des élèves et des familles de la province. Ce programme est une collaboration entre le ministère de la Santé, le ministère de l'Éducation et le ministère de l'Agriculture de la C.-B. Le programme vise aussi à faire connaître et apprécier les fruits et légumes de la province, à en découvrir les bénéfices pour la santé ainsi qu'à encourager de bonnes pratiques d'hygiène quant à la manipulation de ces aliments. L'école se fera livrer, sans frais, des fruits et des légumes pour les élèves et le personnel une douzaine de fois par année.



*We are again participating in the BC Fruit and Vegetable Program. To find out more: [www.aitc.ca/bc](http://www.aitc.ca/bc)*



### Cycle de 5 jours

Nous suivons un cycle de 5 jours à l'élémentaire ainsi qu'au secondaire. De cette façon, nous ne perdons pas les cours qui auraient lieu les jours fériés ou durant les jours de développement professionnel. Veuillez vous référer au calendrier pour connaître les jours du cycle qui sont indiqués par un exposant.

*We are following a 5 day cycle for classes instead of a Monday to Friday schedule, Please check the school calendar for the cycle days which appear as an exponent number, top right of the date.*

### Halloween

Le vendredi 31 octobre, les élèves de l'école célébreront la fête de l'Halloween. Un bon nombre d'élèves et plusieurs membres du personnel se déguiseront.

**Nous vous rappelons que toute arme blanche ou réplique d'arme sera confisquée.**

*Friday, October 31 will be Halloween Day at school. Many staff members and students will wear costumes on that day. We remind you that all firearms, and weapons, be they fake or not, will be confiscated.*

### Dates à retenir !

- ❖ Le 15 et 16 octobre, bulletins intérimaires remis aux élèves
- ❖ Le 16 octobre, rencontre des élèves de 12e année à 9 h 30 pour discuter des voyages internationaux
- ❖ Le 16 octobre, pratique d'évacuation de l'école en cas de tremblement de terre
- ❖ Le 24 octobre, journée de développement professionnel pour les enseignants, école fermée (*Pro-D. Day, school closed*)
  
- ❖ Le 3 novembre, rencontre de l'APÉ (*PAC meeting, 7 pm*)
- ❖ Le 5 novembre, journée élèves de 9e au travail  
<http://fr.thelearningpartnership.ca/ce-que-nous-faisons/programmes-pour-les-eleves/invitons-nos-jeunes-au-travail>
- ❖ Le 7 novembre, cérémonie du Jour du souvenir (*Remembrance Day ceremony*)
- ❖ Le 10 novembre, journée de développement professionnelle (remise du 29 septembre) École fermée *Pro-D.day*
- ❖ Le 11 novembre, Jour du souvenir, congé férié (*Remembrance Day, school closed*)
- ❖ Le 13 novembre, reprise des photos individuelles (*Photos retakes*)

## Allergies à l'école Gabrielle-Roy

Certains de nos élèves ont des allergies alimentaires.

Nous demandons donc aux parents de ces élèves de les avertir de ne manger que la nourriture qu'ils apportent de la maison. Les élèves qui utilisent un Epipen en cas de réaction anaphylaxie devraient toujours avoir l'Epipen avec eux.

Les allergies alimentaires les plus communes à EGR sont les allergies aux noix et aux arachides.

Certains sont aussi allergiques aux oeufs, au poisson, à la noix de coco, aux crustacés, aux kiwis, aux pois chiches, aux agrumes, au blé et au lait.

Nous vous demandons donc d'éviter d'inclure ce qui contient des noix et des arachides dans les goûters de vos enfants. Vous recevrez une lettre par l'entremise de votre enfant à l'élémentaire s'il y a des allergies alimentaires sévères dans sa classe.

*If your child is in an elementary class where certain students have **serious allergies**, he / she will bring home a letter naming which foods to avoid bringing to school. The most common food allergies are to nuts and to peanuts. We ask you to avoid sending those to school. If your child is allergic and must use an Epipen in case of an anaphylactic reaction, he / she should always have the Epipen with him / her. If your child has serious allergies and you have not yet let us know, please do so.*



Quelques sites qui pourraient vous intéresser :

<http://www.anaphylaxis.ca/en/>

<http://ottawa.ca/fr/residents/sante-publique/vie-saine/boite-diner-sans-arachides>

<https://www.eatrightontario.ca/en/default.aspx>

## Aux parents de l'élémentaire

- \* Si vous venez chercher vos enfants à 14 h 45, nous vous demandons de les attendre à l'entrée de la cour de récréation, près du parc de la Coccinelle.
- \* Veuillez ne pas circuler dans l'école, c'est une question de sécurité. Il est même interdit de circuler dans l'école sans s'être présenté au bureau pour s'annoncer et pour recevoir une passe après avoir signé le registre.
- \* S'il fait tempête et que les élèves attendent à l'intérieur de 14 h 45 à 15 h, veuillez attendre vos enfants au carrefour.
- \* N'allez pas les chercher dans les salles de classe. Le secrétariat peut appeler vos enfants afin qu'ils vous rejoignent au carrefour si nécessaire.
- \* When picking up your children at 2:45, please meet them at the school yard entrance by the Coccinelle park. If students are inside due to bad weather, please meet them in the gathering area. Please do not wander into the classroom areas.

## À tous les parents

Veuillez vous présenter au secrétariat si vous venez chercher vos enfants avant la fin des cours.

*Please go to the office if picking up your child before the end of class.*

## Agenda et code de vie à EGR

Tous les élèves, sauf les élèves de la maternelle, ont reçu un agenda gratuit de l'école. Chaque élève doit faire signer son agenda par un parent qui s'engage à l'aider à respecter les règlements et le code de vie de l'école.

*Each student from grades 1 to 12 has received a school agenda. This agenda lists rules and regulations as well as the code of conduct for the school. It must be signed by a parent who will help his / her child conform to the school's rules.*

## Société canadienne du sang à l'école Gabrielle-Roy

le 9 novembre 2014 ; le 4 janvier 2015 ; le 1 mars 2015

de 9 h 30 à 16 h 30

[www.blood.ca](http://www.blood.ca) ou 1 888 2 DONATE



## Nouveau à notre école

### Service de repas à la cuisine / cafétéria de l'école Gabrielle-Roy

Nous avons reçu notre permis de cuisine de Fraser Health et nous pouvons désormais vendre et servir des repas à l'école. Il sera donc possible de commander des repas à l'avance pour la somme de 5 \$ le repas.

Les élèves du cours culinaire et d'expérience de travail de la 11e et 12e qui auront complété leur cours de Food Safe prépareront, serviront et s'occuperont de l'entretien de la cuisine sous la direction de notre chef, Pascal.

Nous vous avons déjà envoyé le menu de la fin octobre début novembre. Vous remarquerez qu'il y a souvent une option végétarienne. Il n'y aura aucunes noix ou arachides dans les repas, mais nous ne pouvons pas nécessairement éviter tous les autres allergènes. Il est de votre responsabilité de décider ce que vous commandez pour votre enfant.

Vous pourrez commander et payer pour les repas de votre choix à toutes les deux semaines. Aucune commande sera acceptée sur place, car un nombre fixe de repas sera préparé quotidiennement.

Les élèves qui participent au programme viendront à la cuisine se faire servir leur repas et ils mangeront dans le carrefour ainsi que dans les salles adjacentes.

Nous débutons le programme et il est certain que nous aurons des ajustements à faire. Nous vous tiendrons au courant de tout changement.

We will begin selling lunches on October 27th. Pascal, our chef, and culinary arts and work experience students who have completed their Food Safe program will be preparing and serving lunches. You have received the first two week menu with instructions on how to pre order the \$5 lunches. There will be no counter sales. All meals must be pre ordered.

Lunches will not contain nuts but we ask that you be diligent in ordering for children with allergies. We cannot take into account all possible food allergies.

Students who have preordered will pick up their lunch at the kitchen counter and will eat either in the cafeteria or in two of the nearby classes.

We will be working out the kinks in our program for a while, and so, we will strive to advise you of any changes to the program.



## **Ordinateurs portables à l'école**

**Le CSF prête un ordinateur portable à tous les élèves de la 4e à la 12e année. À notre école, seuls les élèves de 11e et 12e année ont la permission d'apporter leur ordinateur portable à la maison, et cela seulement après avoir cocher la case à cet effet dans le formulaire technologie.**

**Les parents doivent signer le formulaire en ligne avant que les élèves aient le droit d'utiliser les portables. Il est très important de signer cette entente en ligne dans les plus brefs délais.**

**<https://formulairetechnologie.csf.bc.ca/>**

**Les parents qui n'ont pas d'adresse courriel recevront une entente papier à signer.**

**Les élèves de la maternelle à la 3e année auront plus tard durant l'année accès à un iPad. Les formulaires de consentement seront disponibles prochainement.**

## **Avis aux parents des élèves de la 11e et 12e**

Nous demandons que tous les élèves de la 11e et 12e prennent un minimum de 7 cours même s'ils n'ont pas besoin des crédits additionnels pour obtenir leur diplôme.

Raison : Le ministère de l'Éducation attribue les fonds aux commissions scolaires d'après le nombre de cours par élève. Pour cette raison, les écoles demandent que les élèves aient un horaire complet.

Les élèves peuvent compléter leur horaire avec des cours d'Aide enseignant, des cours en ligne, des blocs d'expérience de travail, d'appui ou de bénévolat.

Students in grade 11 and 12 are asked to take a full complement of courses to fill up their schedule. Schools are financed on a course per student basis. They are underfunded when students do not take at least 7 full time equivalent courses. Students may complete their schedule with a few study blocs, but should also consider taking language on-line courses, teacher or student helper courses, culinary work experience, etc.

**Le Faly Academy Soccer** commencera ces sessions d'entraînement à EGR dès mardi le 21 octobre.

- 4e, 5e et 6e année : entraînements tous les mardis midi de 12h20 à 13h00;
- 7e à 12e année : entraînements tous les jeudis soir de 15h à 17h

Faly Academy Soccer travaille avec l'association Jumpstart afin d'aider financièrement les enfants à accéder aux programmes sportifs. Le formulaire de demande Jumpstart sera disponible au bureau de l'école.

Depuis plusieurs années, Faly Academy Soccer entraîne différentes équipes de soccer à Vancouver. Les entraîneurs de l'Academy viennent de France et ont un parcours en tant que joueurs et entraîneurs en Europe.

Les formulaires d'inscription sont disponibles au secrétariat de l'école.

## **Félicitations à**

**Austin Benzel et à**

**Michael Shenouda qui ont participé aux BC Summer Games à Nanaimo.**

**Les étudiants peuvent se mériter des crédits pour Athlète 10 s'ils participent aux jeux d'été de la C.-B. Vous trouverez des informations sur le programme de crédits pour athlète sur le site :**

**<http://www2.gov.bc.ca/gov/topic.page?id=F8917C59848742B5B70945D00C2056E3>**

**<https://www.healthyfamiliesbc.ca/home/blog/recipes-and-tips-school-lunches> (Site intéressant)**

## **Rappel !**

**N'oubliez pas de reculer vos montres d'une heure, dimanche matin, le 2 novembre.**

***It's Daylight Saving Time on November 2.  
Set your clocks back 1 hour for Sunday morning.***

Irène Noël, directrice



## École Gabrielle-Roy

6887, 132<sup>e</sup>  
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628  
Courriel : [ecole\\_gabrielle-roy@csf.bc.ca](mailto:ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca)  
Site hypertexte : [gabrielleroy.csf.bc.ca](http://gabrielleroy.csf.bc.ca)



### Bulletin d'information : No. 3, novembre 2014

**Le premier bulletin formel** sera disponible le 8 décembre et les rencontres avec les enseignants auront lieu le 11 décembre. Vous recevrez un courriel avec les directives pour prendre rendez-vous avec les enseignants. Vous pouvez tout de même communiquer en tout temps avec les enseignants en utilisant l'agenda de votre enfant, par courriel ou en laissant un message téléphonique.

*The first formal report card will be ready on December 8. You will receive an email with instructions to schedule an appointment with the teachers. Parent teacher meetings are on December 11.*

#### **Programme pour les futurs élèves de la maternelle**

Le programme **Tiens-moi la main, j'embarque !** est une initiative d'accompagnement personnalisé de la petite enfance. L'objectif est de fournir aux futurs élèves de la maternelle tous les outils dont ils auront besoin pour leur entrée à la maternelle ainsi que d'aider l'école à préparer leur arrivée en milieu scolaire. **Le mardi 2 décembre prochain**, une soirée d'inscription à la maternelle est prévue à l'école. Nous vous présenterons ce projet pendant que des activités seront organisées pour les futurs élèves de la maternelle.

*Future kindergarten parents and their children born in 2010 are invited to a presentation on December 2, 2014 in the school library. The Tiens-moi la main, j'embarque ! initiative is a personalized accompaniment for future kindergarten children so that we may begin to know them before they begin school.*

#### **RAPPELS**

1. Les grandes pluies et les journées froides arrivent. Les élèves doivent être **bien habillés pour aller jouer** dehors : bottes de pluie, mitaines, chapeau, etc. *The rains and cold of winter are here. Please dress your children warmly so that they may play outside during recess.*
2. Notre collection de vêtements et d'objets perdus est considérable. Nous vous invitons à venir faire un tour de temps à autre, car les élèves ne semblent pas reconnaître ce qui leur appartient. **Il est très facile pour nous d'identifier les vêtements si le nom des enfants y est écrit.** À tous les 4 ou 6 semaines, nous remettons tous les vêtements qui ne sont pas réclamés à une organisation de charité ou bien à Cash for Clothes. *Our Lost and Found is overflowing. Please mark your children's belongings with their name. All clothes are handed over to charitable organizations or Cash for Clothes every four or six weeks.*
3. Si votre enfant doit **s'absenter pour une raison médicale** lors d'un cours, veuillez aviser le secrétariat et rédiger une note destinée à l'enseignant concerné. Lorsque l'élève quittera son cours, il devra aller aviser le secrétariat. *Please advise the office and send a message to the teacher(s) if your child has to be excused from class due to a medical reason.*
4. Si vous planifiez une **absence de longue durée**, si vous partez en vacances ou autre, veuillez en informer la direction par écrit. Les enseignants ne sont pas tenus à préparer des devoirs pour les élèves qui s'absentent pour des voyages ou des vacances. Il est suggéré que les parents discutent avec les enseignants de ce qui peut être fait durant l'absence prolongée afin que l'élève ne prenne pas trop de retard. *Please advise the principal if you are going on a holiday which will result in a prolonged absence from school. Teachers may prepare material for students who plan to be away but they are not obliged to do so.*

### CASH FOR CLOTHES

La campagne des élèves de 12<sup>e</sup> *Cash for Clothes* est de retour. Si les élèves collectionnent 150 sacs, ils recevront 2 \$ par sac ; s'ils collectionnent 151 sacs, ils recevront 3 \$ par sac. Vous pouvez remplir les sacs avec des vêtements, des rideaux, des souliers, des jeux électroniques qui fonctionnent, des livres, de la vaisselle, etc. Les fonds aideront à couvrir le coût de la fête des finissants et appuieront les organisations du *Developmental Disabilities Association*. Veuillez visiter le site [www.develop.bc.ca](http://www.develop.bc.ca) pour en savoir plus.

*Grade 12 students are raising money for their dry grad through the Cash for Clothes initiative. Bags have been handed out to students. Please visit [www.develop.bc.ca](http://www.develop.bc.ca) for more information about the initiative. Thank you for your support.*

### Le français à l'école

Veillez nous aider à remplir la mission de notre école, celle de vivre en français dans la classe, dans les couloirs et même dans la cour d'école. Parlez à vos enfants des raisons pour lesquelles vous avez choisi l'éducation en français. Parlez-leur d'identité culturelle, de qui vous êtes et de l'importance de cette langue pour vous.

*Please remind your children of the importance of speaking French at school. Let them know why you chose to send them to a francophone school and what that language means to you.*



### La Foire du livre Scholastic est de retour à Gabrielle-Roy du 8 au 11 décembre à la bibliothèque

**Voilà une excellente occasion de se procurer des livres en français et d'acheter des cadeaux pour la période des fêtes. Tous les profits de la vente seront versés directement à la bibliothèque sous forme de livres gratuits pour enrichir notre collection. Nous vous y attendons en grand nombre!**

**Toutes les classes de l'élémentaire auront la chance d'y faire un tour et de faire des achats.**

**De plus, la foire sera ouverte à tous après l'école ...**

**Mardi le 9 décembre jusqu'à 16 h**

**Mercredi le 10 décembre jusqu'à 16 h**

**Jeudi le 11 décembre jusqu'à 20 h (soirée des rencontres avec les enseignants)**

### Parents ressources

Nous cherchons toujours des parents qui pourraient parler à nos jeunes de carrières, de métiers, de passe-temps, de leur cheminement dans la vie, etc. Si intéressés, veuillez donner votre nom à la direction de l'école ou encore à l'exécutif de l'APÉ. *We are always looking for parents willing to speak to students about their career, their profession, hobby, etc. Please let the principal or a member of the PAC know if you are interested.*

### Habillement au secondaire

Veillez rappeler à vos jeunes que l'école est un lieu de travail et que les vêtements trop révélateurs ne sont pas permis. Référez-vous au code de vie de l'école pour de plus amples renseignements en ce qui est acceptable et ce qui ne l'est pas. *Please remind your children that our school as well as all schools have a dress code that must be respected. Students should respect themselves and others by following the dress code.*

## Stationnement à EGR

Notre terrain de stationnement est souvent congestionné. Veuillez respecter les panneaux d'avertissement ainsi que le personnel qui dirige la circulation. Nous vous demandons de ne pas stationner près du gymnase, devant les classes portatives durant les heures de cours. Les élèves qui circulent entre la bâtisse principale et les portatives doivent être en sécurité. *Please obey signs and school personnel directing traffic in the parking lot. We also ask that you not park in the back between the portables and the main building during class time for our students' safety.* Les emplacements publics ne sont pas numérotés. *Public parking stalls are not numbered.*

**Aux parents des finissants 2015 :** Vous êtes invités à assister aux présentations du **Plan de Transition vers l'après secondaire** le 18 décembre de 10 h 55 à 11 h 56 à EGR. Les intéressés sont priés de signaler leur intérêt aussitôt que possible à la conseillère en orientation Mme Gagnier à l'adresse courriel suivante [danielle\\_gagnier@csf.bc.ca](mailto:danielle_gagnier@csf.bc.ca)  
*Parents of 2015 graduates are invited to Transition Plan to Post Secondary presentations on December 18th from 10:5 to 11:56 am. Please let Mme Gagnier know if you would like to attend.*

## Dates à retenir

- le 10 novembre, journée de développement professionnel (Pro-D, school closed)
- le 11 novembre, jour du Souvenir, congé férié (Remembrance Day, school closed)
- le 13 novembre, reprise de photos individuelles (Individual picture retakes)
- du 1er au 18 novembre, inscription des élèves de 12e pour les voyages internationaux (Grade 12 registration for spring break international voyages)
- le 28 novembre, sortie des élèves de la 11e année à la bibliothèque de SFU
- le 2 décembre, soirée d'information pour les parents et élèves de maternelle sept. 2015 (Information session for future kindergarten students)
- le 3 décembre, sortie des élèves de Histoire 11 IB à Guildford Park : symposium
- du 8 au 11 décembre, festival du livre Scholastic à l'école (Scholastic Book Fair)
- le 10 décembre, concert du secondaire en soirée (High school music concert)
- le 11 décembre, départ hâtif (Early dismissal)
- le 11 décembre, rencontre des parents / enseignants en après-midi / soirée (Parent / teacher interviews)
- le 12 décembre, journée professionnelle, école fermée (Pro-D, school closed)
- le 16 décembre, concerts de la maternelle à la 5e année durant le jour (K to 5 Christmas concerts during school hours)
- le 18 décembre, portes ouvertes des musiciens de la 6e année en avant-midi (Grade 6 musicians open house)
- le 18 décembre, présentation du programme de Transition des élèves de 12e année (Grade 12 présentation of Transition Programs)

Ce mois-ci, les nouvelles de l'APÉ vous sont envoyées séparément.  
This month, news from the PAC are sent separately.

## Nouvelle du ministère de l'Éducation

### **Semaine anti intimidation / Bullying Awareness Week 2014**

This year Bullying Awareness Week is November 16 - 22, 2014 and this year's theme is "Stand Up! (to bullying)". For more information on planned events and resources related to address bullying, you can visit [www.bullyingawarenessweek.org](http://www.bullyingawarenessweek.org)

### **Transitions App**

This pocket guide for students provides information on topics including time management, relationships, mental illness, suicide, and addictions. It also includes mental health self-help information and contains recommendations where students can go to get help. <https://itunes.apple.com/ca/app/transitions-by-teenmentalhealth.org/id662728487?mt=8>

## **Voici une nouvelle importante concernant une nouvelle application "app" qui gagne de la popularité auprès des jeunes et qui est pour le moins inquiétante.**

"Le centre canadien de la protection de l'enfance" a émit une alerte en lien avec un nouveau "app" nommé "**Commnet: Student Chats & Confessions**" qui gagne de la popularité auprès des jeunes au Canada. Cette nouvelle application permet aux usagers de publier des commentaires anonymes qui sont postés et peuvent être retracés par école. Dans de nombreux cas, les élèves peuvent être retracés par nom à l'intérieur des commentaires et sont souvent attaqués à des niveaux personnels comme l'apparence, le sexe et la race pour ensuite être victime d'harcèlement et menaces. Pour de plus amples informations, veuillez voir le courriel ci-bas ou visiter le site [www.cybertip.ca](http://www.cybertip.ca) »

### **Important information concerning a new app**

*« The Canadian Centre for Child Protection, through its Cybertip.ca program, is informing the public about an app called **Commnet: Student Chats & Confessions** currently trending with youth in Canada. The app allows users to anonymously post comments under sections that are broken out by school name. In many cases, youth are being singled out by name in comments used for personal attacks related to appearance, sexuality, race, threats or harassment. »*

## **Pour les élèves du secondaire**

Voir <http://you.ubc.ca/> pour des informations au sujet des programmes à UBC;

Voir <http://www.educationplanner.ca/> et <http://www.schoolfinder.com/> pour des programmes post secondaire en Colombie-Britannique;

Les élèves peuvent maintenant compléter leur PSI forms en allant sur le student secure web du site du ministère de l'Éducation au [www.bced.gov.bc.ca/exams](http://www.bced.gov.bc.ca/exams) .

## **Repas du midi**

Nous avons un service de repas offert dans le cadre du programme culinaire et d'expérience de travail des élèves de la 11e et 12e années. Les menus sont envoyés par courriel toutes les deux semaines. Vous êtes invités à choisir les journées et les plats désirés en plus de retourner un chèque au nom de l'école dans le délai requis et vos enfants auront des repas santé et variés.

*We have a **hot lunch program** which is managed by our chef Pascal and grade 11 and 12 students from the food and work experience courses. Menus are sent out every 2 weeks by email. You are invited to choose the days and meals you would like for your children and send in a cheque made out to École Gabrielle-Roy before the deadline if you would like to take advantage of this offer.*

**Irène Noël, directrice**



## École Gabrielle-Roy

6887, 132°  
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628  
Courriel : [ecole\\_gabrielle-roy@csf.bc.ca](mailto:ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca)  
Site hypertexte : [gabrielleroy.csf.bc.ca](http://gabrielleroy.csf.bc.ca)



### Bulletin d'information : No. 4 décembre 2014

**Le premier bulletin formel des élèves** du secondaire est envoyé par la poste le 8 décembre. Les bulletins des élèves de l'élémentaire leur seront remis en mains propres le 8 décembre. Les bulletins vous informent sur le progrès de votre enfant, ses habitudes de travail et ses absences et/ou ses retards. Vous y trouverez aussi des suggestions pour aider votre enfant à mieux réussir. Vous êtes invités à venir rencontrer les enseignants de votre ou de vos enfants le 11 décembre 2014. Veuillez prendre un rendez-vous en utilisant le système [School Appointments on Line](#). Le lien pour ce site vous a été envoyé par courriel. S'il vous est impossible de venir rencontrer les enseignants de 11 décembre, nous vous encourageons à prendre rendez-vous pour une autre journée en appelant le secrétariat.

*Formal reports are going home during the 2nd week of December and parent-teacher meetings are on December 11.*

#### La campagne de collecte de denrées pour la Boussole

a lieu du 8 au 19 décembre.

Nous cherchons à amasser des denrées non périssables tels : soupes, fèves au lard, pâtes, viandes et poissons en conserve, fruits en conserve, biscuits, craquelins, etc.

**Le centre communautaire La Boussole** a aussi besoin de : Jeux de société, livres (dictionnaires et bandes dessinées), café, sucre et lait en poudre, papier hygiénique, essuie-tout, shampoing, etc.

*Canned goods and hygienic products are being collected from December 8th to the 19th for La Boussole,*

*a Social Services Agency and Community Centre based in Vancouver and in Surrey.*

*Thank you for your generosity!*



Nous vous encourageons à participer à la collecte dans l'esprit de Noël.

**Merci de votre générosité !**

Le centre communautaire francophone  
[La Boussole à Surrey](#) est situé au  
205-10252 135e rue  
Téléphone : 604-584-0255  
[www.lbv.ca](http://www.lbv.ca)

#### Spectacles et activités de Noël

##### Le 10 décembre

Les grands ensembles musicaux  
de la 7<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année  
au théâtre à 19 h

*Musical Ensembles Concert at 7pm*

##### Le 16 décembre

Concert des élèves de la  
Maternelle à la 5<sup>e</sup> année. Il y aura 2 présentations :  
une à 11 h et l'autre à 13 h 15.

Veuillez réserver votre place au prix de 1\$ auprès de  
M. Gallo ou Mme Sonia Maheux.

*K to grade 5 concerts : 11 am and 1:15 pm  
Reserved seating only*

##### Le 18 décembre

Représentations du concert des musiciens  
de la 6<sup>e</sup> année, style Portes ouvertes  
de 9 h 15 à 11 h 45 dans la salle de musique  
Grade 6 musician open house concert  
from 9:15 am to 11:45 am

**LES CÉRÉMONIES DE REMISE DES CERTIFICATS  
AURONT LIEU APRÈS LE CONGÉ DE NOËL  
VOUS RECEVREZ UNE INVITATION PAR COURRIEL  
SI VOTRE ENFANT REÇOIT UN CERTIFICAT.**

## Tempêtes de neige ou intempéries

La fermeture complète ou partielle d'une école peut survenir lors de situations pouvant représenter un danger immédiat pour la santé ou la sécurité des élèves et du personnel.

Si une telle situation se présente :

- **Écoutez la radio :**  
Vancouver - CKNW (AM 980)  
et Radio-Canada (97.7 FM)
- **Vérifiez vos courriels**
- **Vérifiez le site web de l'école pour les routes de neige.**  
(Onglet Notre école et Routes de neige)



## Snow Storm or Bad Weather

Partial or total school closure can result from situations that represent an immediate danger to the health or security of students and personnel.

If this happens:

- Listen to the radio: Vancouver - CKNW (AM 980) and Radio-Canada (97.7 FM)
- Check your e-mail
- Check on the school web site for snow routes (Under Notre école : Routes de neige)

## **Pédiculose à l'école**

C'est le temps de l'année durant lequel nous devons faire face au problème de pédiculose (poux de tête). Nous vous demandons d'être vigilants et de vérifier la tête de vos enfants de temps à autre. Veuillez nous avertir si un de vos enfants est affecté. Nous pourrions ainsi envoyer une lettre aux parents des élèves de la classe afin qu'ils vérifient la tête de leurs enfants. Nous garderons l'information confidentielle.

*Please check your child's head for lice from time to time. Advise the school if your child is infected so that we may send a letter to parents asking them to check their child's head. We will keep the information confidential.*

## **Futurs élèves de la maternelle**

Le programme **Tiens-moi la main, j'embarque** pour les futurs élèves de la maternelle a débuté par une présentation le 3 décembre en soirée.

Afin de participer à ce programme qui aide à connaître et à préparer les jeunes enfants pour leur entrée en maternelle, veuillez vous inscrire au secrétariat de l'école. Le programme est offert aux enfants qui seront en maternelle en septembre 2015 à l'école Gabrielle-Roy.

<https://portail.csf.bc.ca/web/petite-enfance/appreciation-directe>

Parents are invited to register their future kindergarten age students, born in 2010, as soon as possible. They can then benefit from the **Tiens-moi la main, j'embarque** programme.



## Aidez-nous

Nous demandons aux parents d'utiliser les portes principales en tout temps et de ne pas entrer par les portes de l'élémentaire. Nous vous demandons de ne pas utiliser la sonnette de la Coccinelle pour vous faire ouvrir la porte. Les éducatrices de la Coccinelle ne laisseront plus entrer les parents qui n'ont pas d'enfants à leur garderie. Les parents qui veulent attendre leurs enfants près de la Coccinelle doivent attendre à l'extérieur de l'école. *We ask that parents use the main entrance to enter the school to meet their children. Parents may wait outside the Coccinelle entrance if they wish but are asked not to ring the Coccinelle doorbell to gain entrance to the school unless they have children at la Coccinelle.*

\* Nous demandons aux élèves de l'élémentaire d'avoir des souliers d'intérieur, car les planchers de la salle de musique, du petit gymnase et du théâtre sont toujours sales. Les élèves ramassent du sable, des cailloux, de la terre, etc. dans leurs souliers en jouant dehors.

\* Nous sommes toujours à la recherche de parents ressources qui pourraient parler à nos élèves de leur profession, de leur carrière, de leur passe-temps, ou encore leur faire part de leurs talents. *We are looking for parents who would be willing to share their interests, talk about their careers and work or who would like to teach students something about their hobbies and passtimes.*

\* N'oubliez pas que les parents qui veulent accompagner ou conduire les élèves en excursion doivent faire faire leur vérification de dossier criminel. En plus, les parents qui veulent utiliser leur voiture pour conduire des élèves doivent compléter un formulaire, nous soumettre preuve d'assurance et un dossier de conduite automobile. *Parents who would like to accompany students on an excursion must have an up to date criminal record check. Furthermore, parent drivers must submit proof of insurance as well as a driver's abstract.*

## N'oubliez pas !

Le 11 décembre : rencontre des parents avec les enseignants. Vous devez prendre rendez-vous d'avance. Les enseignants ne pourront possiblement pas vous rencontrer si vous ne prenez pas de rendez-vous.

Prenez le temps de passer au carrefour afin de récupérer les vêtements et objets égarés de vos enfants.

Montez à la bibliothèque pour la foire de livre Scholastic.

Visitez les tables de dépliants et d'information. Tout ce qui s'y trouve est gratuit.



## Jouets pour l'école

Nous sommes à la recherche de jouets autre que des ballons. Les élèves de l'élémentaire seraient heureux de recevoir vos vieux jouets avec lesquels ils pourraient jouer dehors durant les récréations. Ces jouets seront ramassés à la fin de chaque récréation.

*We are looking for used toys. Elementary students could borrow the toys for recess play.*

## Jouets (suite)

Les élèves de l'élémentaire ont la permission d'apporter des jouets pour la cours de récréation. Ces jouets ne doivent pas être dangereux, ne doivent pas être des armes ou des répliques d'armes et ne doivent pas être électroniques. Les jouets personnels d'élèves sont leur responsabilité. L'école n'est pas responsable de perte, de vol ou de bris. Les jouets électroniques et les jouets considérés dangereux seront confisqués.

Elementary students have permission to bring personal toys to school. However, the toys must not be dangerous, weapons or electronics. The personal toys will be the sole responsibility of the student and the school accepts no responsibility for lost, stolen or broken toys. Dangerous and electronic toys will be confiscated.



### • **Dates à retenir:**

- 
- **Le 6 décembre** : Présentation pour les élèves de 12<sup>e</sup> intéressés aux voyages internationaux
- **Le lundi 8 décembre** : Bulletins formels envoyés à la maison (*1st formal report card sent home*)
- **Le 10 décembre** : Concert des grands ensembles musicaux de la 7<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année à 19 h
- **Du 9 au 11 décembre** : Foire du livre Scholastic à la bibliothèque (*Scholastic Book Fair*)
- **Le mercredi 11 décembre** : départ hâtif à 14 h et rencontre des enseignants de 14 h 10 à 19 h  
(*Parent / teacher conferences*)
- **Le 12 décembre** : **Journée de développement professionnel** (*Pro-D*)
- **Le 13 décembre** : Fête de Noël des enfants de l'AFS de 16 h à 20 h
- **Le mardi 16 décembre** : **Concert de la maternelle à la 5<sup>e</sup> année au théâtre à 11 h et à 13 h 15**
- **Places réservées**
- **Le 18 décembre** : **Concert des musiciens de la 6<sup>e</sup> année de 9 h 15 et 11 h 35, salle de musique**
- **Le 18 décembre** : Présentation des plans de transition vers l'après secondaire des élèves de 12<sup>e</sup>
- **Du lundi 22 décembre 2014 au 4 janvier 2015** : Vacances de Noël
- **Le lundi 5 janvier** : Première journée d'école en 2015
- **Le lundi 5 janvier** : APÉ (PAC)
- **Le vendredi 23 janvier** : Journée de développement professionnel
- 

Si vous recevez ce document en format papier et non en format électronique, c'est que nous n'avons pas votre bonne adresse courriel. Veuillez nous la communiquer dans les plus brefs délais. *If you are receiving this newsletter in paper format, we do not have your e-mail address. Please forward it to us soon as most communication is done electronically.*

**Joyeuses fêtes à tous !**

Irène Noël  
Directrice de l'école Gabrielle-Roy